



TÁRBENA

EL BALCÓN DE LA MARINA BAIXA

ESPAÑOL
ENGLISH



tarbenaturismo.es



BALCÓN A LA MARINA BAIXA

A VANTAGE POINT FOR THE MARINA BAIXA



ES Las tierras de Tárbenas emergieron de las profundidades del mar hace millones de años. Los vestigios de aquella época son el sinfín de fósiles y formaciones rocosas que nos transmiten una inconfundible sensación marina. Como sus nubes, recién formadas por las cercanas aguas del mediterráneo.

El relieve accidentado, con profundos valles y escarpadas crestas rocosas, nos sumerge en un paisaje de una belleza singular. Donde la sensación de inmensidad y majestuosidad nos traslada a un espacio de serenidad y calma profunda.

EN The land that is now Tárbenas emerged from the depths of the sea several million years ago. Innumerable fossils and rock formations remaining from that time convey an unmistakable feeling of a marine landscape, as do the cloud patterns arising from the waters of the nearby Mediterranean.

The hilly terrain with its deep valleys and sheer rock walls delight us with their singular beauty; a sense of immensity and majesty transport us to a space of deep serenity and peace.



TÁRBENA Y SUS CALLES

THE STREETS OF TÁRBENA



ES Las primeras huellas de la presencia humana en Tàrbena nos remontan hasta el Neolítico, hace unos 6000 años, como en Sa Cova Dalt, el barranc del Xorquet o la Peña Escrita. Huellas de un poblado de la época del Bronce se pueden encontrar en la partida de Garx. Después fueron los Iberos que eligiendo lugares altos y de difícil acceso, fundan sus poblados en Sa Muntanya y en Sa Caseta Des Moros.

A lo largo de los siglos Tàrbena queda a merced de los vientos de la historia, pasando por manos romanas, árabes, mudéjares y cristianas. Hasta que, con la expulsión de los moriscos, el valle de Tàrbena queda totalmente despoblado. Poco después se repuebla con gentes venidas desde Mallorca y es cuando nace el estrecho vínculo entre Tàrbena y la isla balear.

En la actualidad Tàrbena, pueblecito mediterráneo de callejuelas estrechas y desordenadas, se ha convertido en un lugar cosmopolita. Gracias a su buen clima, a la amabilidad de sus gentes y a un entorno espectacular, donde el mediterráneo se funde entre los dientes de las sierras, es elegida como residencia por gentes de muchos países del mundo.

EN The first traces of human habitation date back as far as the Neolithic Age, some 6000 years ago. These have been found in Sa Cova Dalt, the Xorquet ravine or Escrita Rock. In the area called Garx there are signs of a Bronze Age settlement. Later the Iberians, choosing high, inaccessible locations founded colonies in Sa Muntanya and Sa Caseta Des Moros.

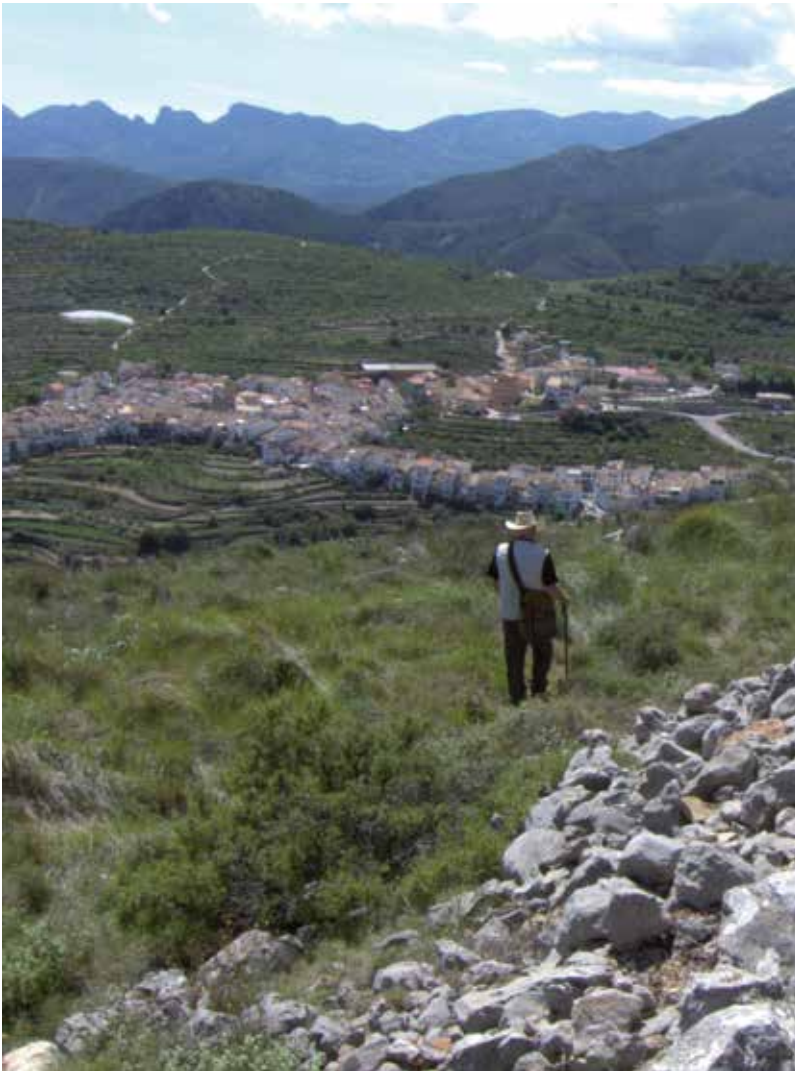
Over the centuries Tàrbena was controlled by Romans, Arabs, Hispano-Moors and Christians. Finally, with the expulsion of the Moors, the valley remained deserted, but shortly afterwards was repopulated by immigrants from Mallorca. This was the beginning of a close link between Tàrbena and the Balearic island.

Nowadays, Tàrbena, a small Mediterranean town with narrow, winding streets, has become a cosmopolitan municipality. Thanks to its pleasant climate, the friendliness of its inhabitants and its spectacular surroundings, where the Mediterranean meets the mountains, people of many nationalities have chosen to live here.



PASEAR POR LOS ALREDEDORES

A WALK AROUND THE AREA



ES No importa donde nos dirijamos. Cualquier dirección que tomemos desde el pueblo nos llevará a disfrutar de paisajes espectaculares y rincones mágicos.

A solo unos pasos del pueblo podemos visitar sa Caseta des Moros, castillo en ruinas, desde donde disfrutaremos de una de las mejores vistas de toda la Costa Blanca.

Un poco más lejos, pero todavía accesible para todas las edades, el paseo a Sa Muntanya nos trasladará a épocas remotas, cuando la roca y la vegetación reinaban en solitario bajo el cielo mediterráneo.

Otras propuestas más ligeras serían un paseo hacia el Rafalet, as Pou o ses Vinyes, donde unos cómodos caminos asfaltados harán más cómoda nuestra caminata.

Vayamos donde vayamos disfrutaremos de unas vistas majestuosas enmarcadas entre altas montañas y el azul del cielo y el mar y, entre enero y marzo, los campos de almendros en flor que rodean el pueblo, harán de nuestra visita una experiencia deliciosa.

EN Wherever you go, whatever direction you choose you will find something to enjoy in the magnificent countryside and the magic corners of the town.

Just a short walk away you can visit Sa Caseta des Moros, the ruins of a castle. From there you have one of the finest views over the whole of the Costa Blanca.

A little further, but still easy to reach for people of any age, the walk to Sa Muntanya will take you back to bygone times when rocks and vegetation were the solitary rulers beneath Mediterranean skies.

If you're looking for an easier stroll, the asphalted roads to Rafalet, As Pou or Ses Vinyes are good options. Wherever you go you will enjoy magnificent views framed by the mountains, the blue of the sky and the sea. Between January and March the almond blossom on the trees surrounding our village will provide a beautiful backdrop for your visit.







UN PASO MÁS EN TU CAMINO

ANOTHER STEP ALONG THE WAY



ES Si lo que te gusta es ponerte a prueba, Tárbeno no te defraudará.

Rodeada por cinco imponentes sierras: la desconocida sierra de es Ferrer con sus más de seis kilómetros de afiladas crestas, las amplias planicies de las sierras del Carrascal y ses Cordelletes y los espectaculares balcones al mar y a toda la Marina Baixa que representan Xortá y Bernia. Todas ellas salpicadas por infinidad de cuevas, barrancos y zonas de escalada que harán las delicias de los amantes de los deportes al aire libre, ya sea andando, en bici, a caballo, en parapente, etc.

Varios PRs y rutas trazadas por GPS te servirán de guía para que puedas recorrer cualquiera de ellas. No dudes en pasar por el ayuntamiento para ampliar la información que necesites en tu visita a Tárbeno.

EN If you are looking for a way to put your strength to the test Tárbeno will not disappoint you.

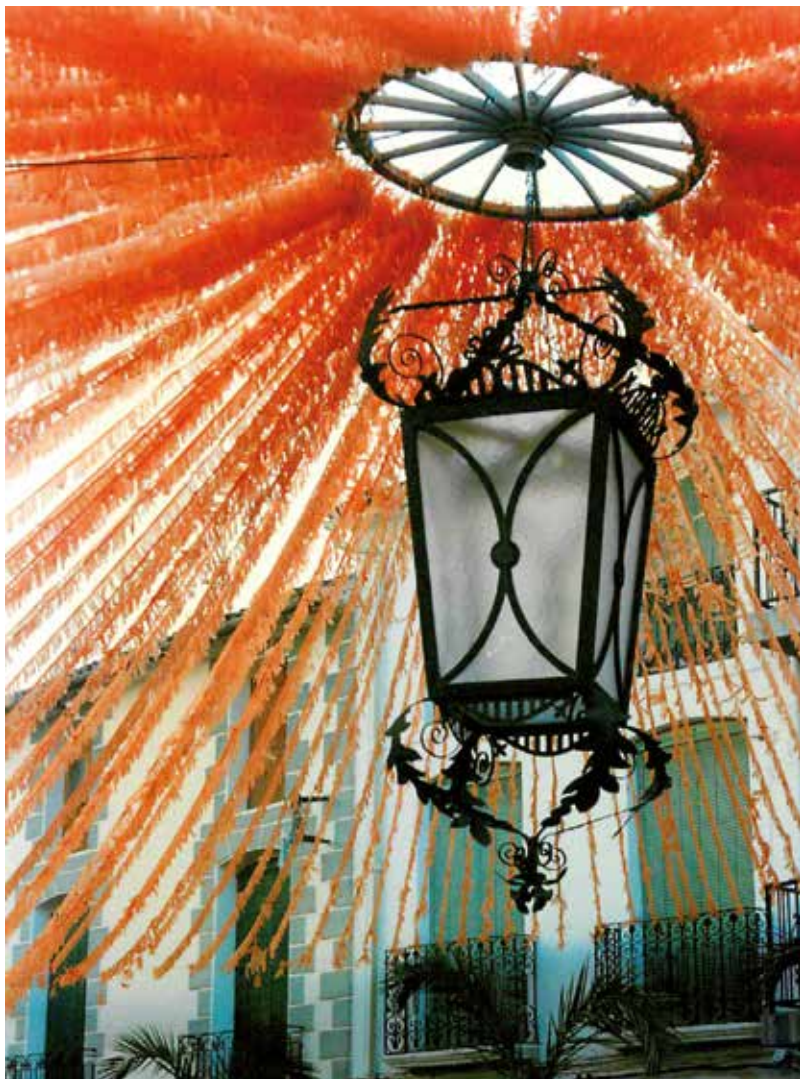
There are five impressive mountains in the surrounding area: the little known range of Es Ferrer with more than six kilometres of sharp ridges, the wide plains of the Carrascal and Ses Cordelletes ranges, and those wonderful lookout points to the sea and the whole of the Marina Baixa from the Xortá and the Bernia. The entire area is dotted with caves, ravines and rock faces which will delight outdoor sports enthusiasts, whether travelling on foot, by bike, on horseback or with a para-glider.

GPS directions and waymarked footpaths will guide you along any of these routes. Please do not hesitate to call in to our Town Hall for any further information you may need during your visit to Tárbeno.



FIESTAS Y TRADICIONES

CELEBRATIONS AND TRADITIONS



ES La principal celebración en Tárbenas son las fiestas en honor a Santa Bárbara, patrona de las tormentas. Se celebran el primer fin de semana de agosto coincidiendo con la llegada de veraneantes generalmente con vínculos familiares del pueblo.

Tradicionalmente eran unos días de descanso y liberación para los trabajadores del campo. En la actualidad es una mezcla de ocio nocturno y la conservación de algunas tradiciones como la procesión, la ofrenda floral y los bailes tradicionales.

Un par de semanas antes se celebra la interesante Fira de productos artesanales y gastronómicos. Donde en un ambiente festivo se pueden saborear distintos vinos, cocas, empanadillas y minchos tradicionales. Todo ello amenizado por nuestra banda municipal de música, uno de los principales pilares culturales de Tárbenas.

La fiesta dels Fadrins, Carnavales y Nochevieja son otras fechas para disfrutar en nuestro pueblo.

EN The main celebration in Tárbenas is in honour of Saint Barbara, the patron saint of storms. This takes place during the first weekend of August coinciding with the arrival of numerous holiday-makers, many of whom have family connections to the village.

In years gone by this was a time of rest and freedom for the agricultural workers. Nowadays it is a mixture of nightlife and the preservation of some of the older traditions such as the religious procession, the floral offering to the saint and traditional dances.

A couple of weeks earlier there is an interesting fair with handicrafts and local food specialities. In a festive atmosphere you can sample a selection of wines, pasties, pies and typical "minxos". Our town band, one of the most important cultural elements of Tárbenas, provides the musical entertainment for these events.

The festivities for "Els Fadrins", Carnival and New Year's Eve are other dates to note in your diary and to enjoy in Tárbenas.



COMER Y DESCANSAR EATING AND RESTING



ES Después de disfrutar del magnífico entorno de Tárbeno, llega el momento de reponer fuerzas y descansar.

Amplia oferta gastronómica del pueblo incluye desde la deliciosa cocina tradicional, con paellas, fideuás, chuletones, etc., hasta las propuestas más novedosas y cosmopolitas.

Las preciosas vistas desde las terrazas de nuestros locales harán que disfrutes todavía más de los exquisitos platos de nuestros restauradores.

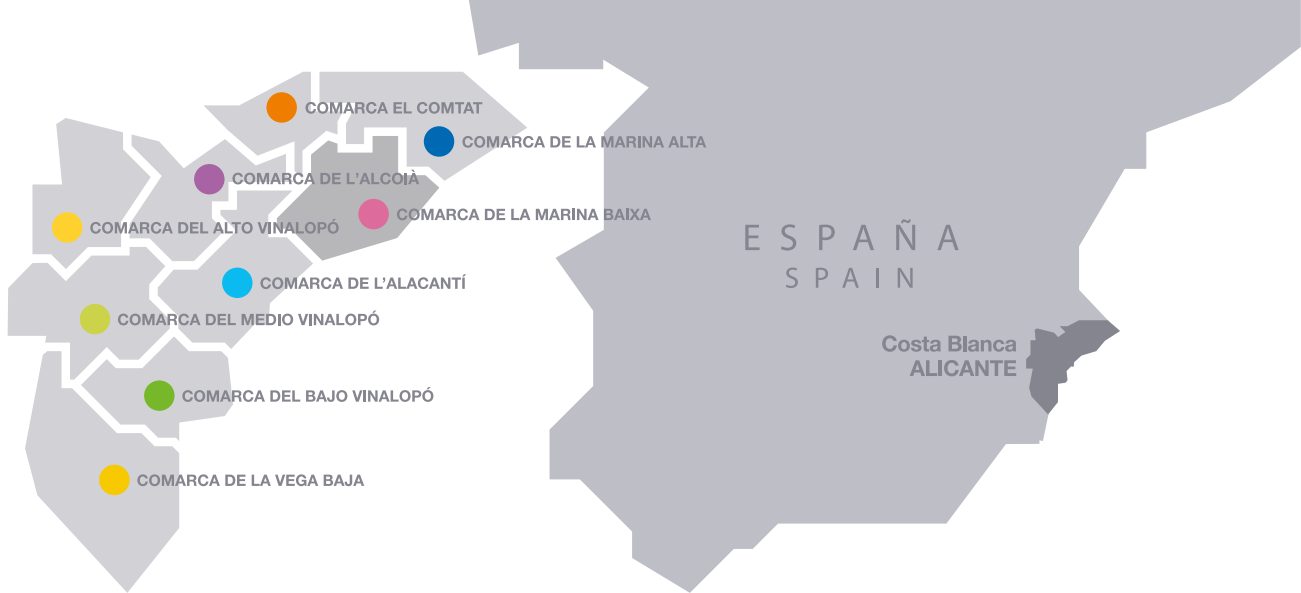
Y si quieres pasar algo más de tiempo en Tárbeno te ofrecemos varios tipos de alojamientos, donde seguro que encuentres el lugar ideal para tu descanso. Puedes elegir entre varios hoteles, casas rurales y casas del pueblo, todos ellos con el encanto especial del lugar.

EN After enjoying the superb surroundings of Tárbeno you will want to take a break and rest.

There are plenty of restaurants to choose from in our village offering a range of traditional dishes including paella, fideuá, rib eye steaks and much more as well as other new and cosmopolitan options. Many of the restaurants have terraces with splendid views which make the food even tastier.

If you feel like spending more time in Tárbeno there are various types of accommodation on offer. Take your pick among several hotels, B & Bs and village houses for rent. Each has its own special charm. You will be sure to find the one that's right for you





**Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca**

Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Ayuntamiento de Tárben

Tel. +34 965 88 42 34
Fax. +34 965 88 41 05
e-mail: ayuntamiento@tarbena.net
web: tarbenaturismo.es

